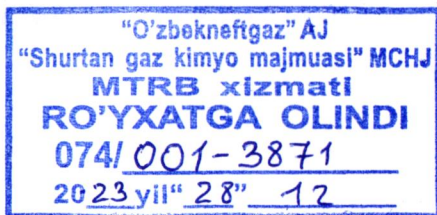


ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



«APPROVED»

Chief Mechanic of «Shurtan GCC», LLC

Kh.Allayarov

« 28 » 12 2023 y.

| | | |
|---|---|--|
| <p>“Sho’rtan kon-kimyo majmuasi” MChJ ehtiyojlari uchun flanesli birikmali po'lat zulfinlar xaridi uchun TEXNIK TOPSHIRIQ</p> | <p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на закупку запорной арматуры со стальным фланцевым соединением для нужд ООО «Шуртанский ГХК»</p> | <p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of valves with steel flanged and connection for the needs of “Shurtan GCC” LLC.</p> |
|---|---|--|

| 1. UMUMIY MA'LUMOT | 1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ | 1. GENERAL INFORMATION |
|--|--|--|
| 1.1 Nomlanishi | 1.1 Наименование | Name |
| <p>1. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 2"#150 2. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 3"#150 3. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 4"#150 4. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 6" #150 5. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 10" #150 6. Zadvijka flanes birikmali (LCB) 3" #150 7. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 4" #150 8. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 2" #300 9. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 3" #300 10. Zadvijka flanes birikmali (WCB) 4" #300 11. Zulfin flanes birikmali. (WCB) 10"#600 12. Zulfin flanes birikmali (LCB) 3" #150 13. Zulfin flanes birikmali (LCB) 4" #150 14. Zulfin flanes birikmali (LCB) 6" #600</p> | <p>1. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 2"#150 2. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 3"#150 3. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 4"#150 4. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 6"#150 5. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 10"#150 6. Задвижка фланцевого соединения (LCB) 3"#150 7. Задвижка фланцевого соединения (LCB) 4"#150 8. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 2"#300 9. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 3"#300 10. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 4"#300 11. Задвижка фланцевого соединения (WCB) 10"#600 12. Вентиль фланцевого соединения (LCB) 3"#150 13. Вентиль фланцевого соединения (LCB) 4"#150 14. Вентиль фланцевого соединения (LCB) 6"#600</p> | <p>1. Gate valve (WCB) 2"#150 2. Gate valve (WCB) 3"#150 3. Gate valve (WCB) 4"#150 4. Gate valve (WCB) 6" #150 5. Gate valve (WCB) 10"#150 6. Gate valve (LCB) 3"#150 7. Gate valve (LCB) 4"#150 8. Gate valve (WCB) 2"#300 9. Gate valve (WCB) 3"#300 10. Gate valve (WCB) 4"#300 11. Gate valve (WCB) 10"#600 12. Globe valve (LCB) 3" #150 13. Globe valve (LCB) 4" #150 14. Globe valve (LCB) 6" #600</p> |
| 1.2 Tovarlarini sotib olishdan maqsad va asos | 1.2 Основание и цель приобретения товара | 1.2 Basis and purpose of purchasing goods |
| <p>Asos: 2023-2024 yil yillik buyurtmalar. Maqsad: mavjud zulfinlarni almashtirishdan maqsad shuki, 23 yillik faoliyat davomida etilen ishlab chiqarish sexidagi quvurlarda oqim oqishi bilan bog'liq muammolarni</p> | <p>Основание: годовая заявка на 2023 и 2024 год. Цель: замена существующей запорной арматуры состоит в том, что в течение 23 лет эксплуатации, несколько раз был проведен ремонт запорной</p> | <p>Reason: annual application for 2023 and 2024. Purpose: replacement of the existing shut-off valves is that during 23 years of operation, the shut-off valves were repaired several times without replacement and elimination of the problems</p> |

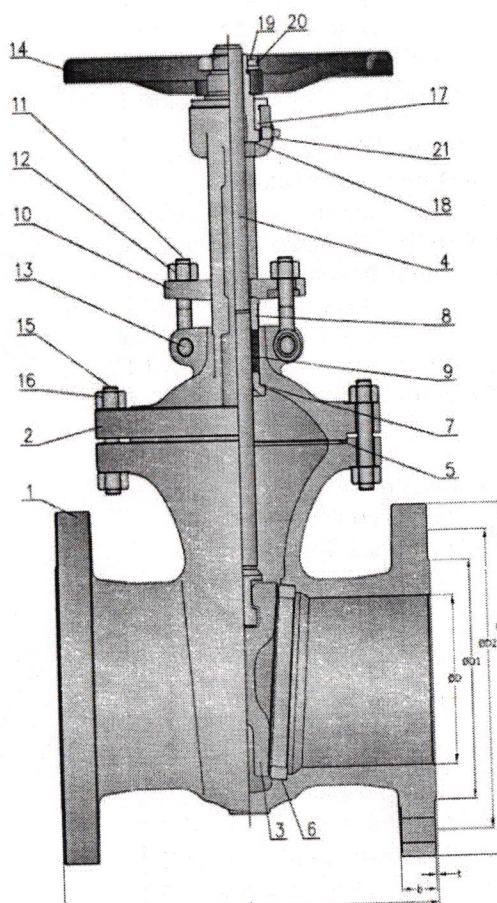
ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| | | |
|--|--|--|
| almashtirmasdan va bartaraf qilmasdan zulfinlarni bir necha bor ta'mirlash ishlari olib borildi. Ushbu zulfinlarni neft va gaz sanoatidagi texnologik quvurida ish muhitining yaxshilash, mahsulot oqimini to'liq yopish va sizishini bartaraf qilish uchun ishlatiladi. | арматуры без замены и устранения возникших проблем, связанных с утечкой потока на трубопроводах в цехе производства этилена. Запорная арматура со стальным фланцевым и сварным соединением применяются на трубопроводах в нефтегазовой промышленности для полного перекрытия потока рабочей среды. | associated with the flow leakage in the pipelines in the ethylene production shop. Shut-off valves with steel flanged and welded joints are used on pipelines in the oil and gas industry to completely shut off the flow of the working medium. |
| 1.3 Yangi ekanligi haqida ma'lumot | 1.3 Сведения о новизне | 1.3 Information about novelty |
| Yetkazib berilayotgan mahsulot yangi, foydalanilmagan, shu jumladan tiklanmagan, ishlash xususiyatlari tiklanmagan bo'lishi shart. | Поставляемый товар должен быть новым, который не был в употреблении, в том числе, который не был восстановлен, у которого не были восстановлены потребительские свойства. | The supplied goods shall be new, not used, reconditioned, and not refurbished consumer properties. |
| 2.QULLANISH MUHITI | 2.ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ | 2.SCOPE OF APPLICATION |
| Zulfinlar texnologik ishlab chiqarish qurilmalarida texnologik quvurlar ichidagi oqimni to'xtatish va o'tkazish uchun ishlatiladi. | Запорная арматура используются для открытия и закрытия технологических трубопроводов в технологических производственных установках. | Shut-off valves are used to open and close process pipelines in process production plants. |

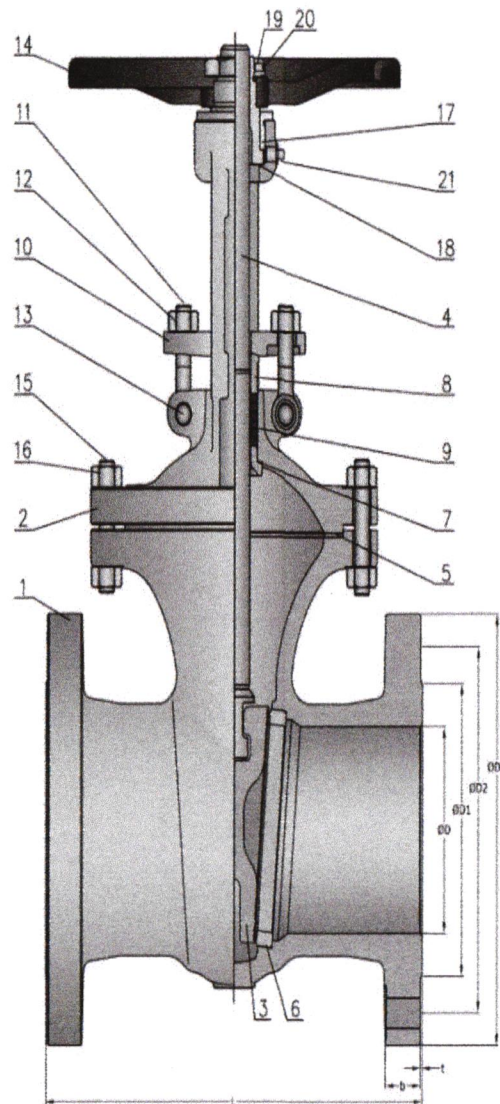
| | | |
|--|---|--|
| 3. ISHLASH MUHITI | 3. УСЛОВИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ | 3. OPERATING CONDITIONS |
| 3.1 Umumiy ishlash muhiti | 3.1 Общие условия эксплуатации | 3.1 General operating conditions |
| Zulfinlarning ishlash rejimi uzluksiz. Texnologik qurilma yiliga bir marta 18 kun ta'mirlash uchun to'xtaydi. Zulfinlar atrof-muhit harorati -28 ~ +60°C bo'lgan ochiq maydonga o'rnatiladi. | Режим работы установки – непрерывный. Установка останавливается на ремонт 1 раз в год на 18 суток. Запорная арматура установлена на открытой площадке с температурой окружающего воздуха -28 ~ +60°C. | The operating mode of the installation is continuous. The unit is stopped for repairs once a year for 18 days. The shut-off valves are installed in an open area with an ambient temperature of -28 ~ +60°C. |



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| 4. TEXNIK TALABLAR 4.1 Asosiy texnik talablar | 4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ 4.1 Основные технические требования | 4. TECHNICAL REQUIREMENTS 4.1 Basic technical requirements |
|--|--|---|
|  | <p>1. Задвижка фланцевого соединения. Количество - 15 штук. ✓ Условный проход: 2". Номинальное давление: по ASME 150.</p> <p>2. Задвижка фланцевого соединения. Количество - 5 штук. ✓ Условный проход: 3". Номинальное давление: по ASME 150.</p> <p>3. Задвижка фланцевого соединения. Количество - 4 штук. ✓ Условный проход: 4". Номинальное давление: по ASME 150.</p> <p>4. Задвижка фланцевого соединения. Количество - 2 штук. ✓ Условный проход: 6" Номинальное давление: Класс по ASME 150.</p> <p>5. Задвижка фланцевого соединения. Количество - 1 штук. ✓ Условный проход: 10" Номинальное давление: Класс по ASME 150. Привод – ручной маховик; Рабочая среда: Вода, пар, газ, нефтепродукты. Температура рабочей среды: -29 ~ 425°C. Класс герметичности: "А". Общие требования к конструкции: API 600 Строительная длина: ASME B16.10 Фланцы присоединительные: ASME B 16.5 Испытания на прочность и герметичность: API 598. Соотношение давление – температура: ASME B 16.34 С соединительным выступом фланца: RF</p> <p>1. Корпус материал: ASTM A216 WCB 2. Крышка материал: ASTM A216 WCB 3. Диск материал: ASTM A216 WCB+13Cr 4. Шток материал: ASTM A182-F6a 5. Прокладка материал: SS 304 +Graphite 6. Уплотняющее кольцо материал: ASTM A105+Gr.13 7. Внутренняя втулка материал: ASTM A276-304 8. Втулка верхнего уплотнения: ASTM A276-304 9. Уплотнения шток материал: ASTM A216 WCB 10. Материал фланец сальника: ASTM A216 WCB</p> | <p>1. Gate valve. Quantity - 15 pieces. Valve Size: 2" Class: ASME 150.</p> <p>2. Gate valve. Quantity - 5 pieces. Valve Size: 3". Class: ASME 150.</p> <p>3. Gate valve. Quantity - 4 pieces. Valve Size: 4". Class: ASME 150.</p> <p>4. Gate valve. Quantity - 2 pieces. Valve Size: 6". Class: ASME 150.</p> <p>5. Gate valve. Quantity - 1 pieces. Valve Size: 10". Class: ASME 150.</p> <p>Operator - Hand wheel / Drive - hand wheel; Working medium: Water, steam, oil products. Suitable Temperature: -29 ~ 425°C Tightness class: "A". Design and Manufacture: API 600 Face to face: ASME B16.10 Flanges for connection: ASME B 16.5 Inspection and Test / Strength and tightness tests: API 598. Pressure-Temperature chart/ Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34 Type Flange / Raised Flange: RF</p> <p>1. Body material: ASTM A216 WCB 2. Bonnet material: ASTM A216 WCB 3. Disc material: ASTM A216 WCB+13Cr 4. Stem material: ASTM A182-F6a 5. Gasket material: SS 304 +Graphite 6. Seat Ring material: ASTM A105+Gr.13 7. Stem back seat material: ASTM A276-304 8. Gland material: ASTM A276-304 9. Packing material: Graphite 10. Gland flange material: ASTM A216 WCB</p> |

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



5.Задвижка фланцевого соединения.

Количество - 9 штук.

Условный проход: 3". Номинальное давление: по ASME 150.

6.Задвижка фланцевого соединения.

Количество - 5 штук.

Условный проход: 4". Номинальное давление: по ASME 150.

Привод – ручной маховик;

Рабочая среда: Вода, пар, газ, нефтепродукты.

Температура рабочей среды: -29 ~ 425°C.

Класс герметичности: "А".

Общие требования к конструкции: API 600

Строительная длина: ASME B16.10

Фланцы присоединительные: ASME B 16.5

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

С соединительным выступом фланца: RF

1. Корпус материал: A352- LCB

2. Крышка материал: A352- LCB

3. Диск материал: ASTM CF8M

4. Шток материал: AISI A316

5. Прокладка материал: SS 304 +Graphite

6. Уплотняющее кольцо материал: ASTM A350 LF2+HF(CoCr)

7. Внутренняя втулка материал: AISI 316

8. Втулка верхнего уплотнения: ASTM A276-316

9. Уплотнения шток материал: Graphite

10. Материал фланец сальника: ASTM A105

5.Gate valve.

Quantity - 9 pieces.

Valve Size: 3" Class: ASME 150.

6.Gate valve.

Quantity - 5 pieces.

Valve Size: 4" Class: ASME 150.

Operator - Hand wheel / Drive - hand wheel;

Working medium: Water, steam, oil products.

Suitable Temperature: -29 ~ 425°C

Tightness class: "A".

Design and Manufacture: API 600

Face to face: ASME B16.10

Flanges for connection: ASME B 16.5

Inspection and Test / Strength and tightness tests: API 598.

Pressure-Temperature chart/ Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34

Type Flange / Raised Flange: RF

1. Body material: A352- LCB

2. Bonnet material: A352- LCB

3. Disc material: ASTM CF8M

4. Stem material: AISI 316

5. Gasket material: SS 304 +Graphite

6. Seat Ring material: ASTM A350 LF2+HF (CoCr)

7. Stem back seat material: AISI 316

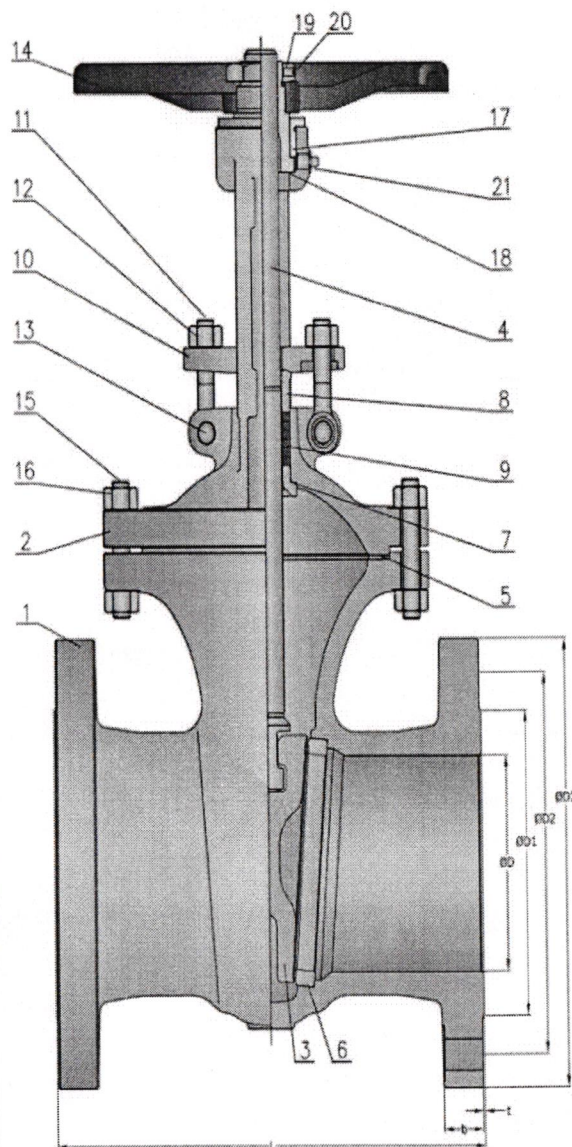
8. Gland material: ASTM A276-316

9. Packing material: Graphite

10. Gland flange material: ASTM A105



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



7.Задвижка фланцевого соединения.

Количество - 15 штук. ✓
Условный проход: 2";
Номинальное давление: Класс по ASME 300.

Привод – ручной маховик;

8.Задвижка фланцевого соединения.

Количество -5 штук. ✓
Условный проход: 3"
Номинальное давление: Класс по ASME 300.

9.Задвижка фланцевого соединения.

Количество -4 штук. ✓
Условный проход: 4"
Номинальное давление: Класс по ASME 300.

Рабочая среда: Вода, пар, кислот и щелочей, газ, нефтепродукты. Температура рабочей среды: -29 ~ 425°C.
Класс герметичности: "A".

Общие требования к конструкции: API 600

Строительная длина: ASME B16.10

Фланцы присоединительные: ASME B 16.5

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

С соединительным выступом фланца: RF

1. Корпус материал: ASTM A216 WCB

2. Крышка материал: ASTM A216 WCB

3. Диск материал: ASTM A216 WCB+13Cr

4. Шток материал: AISI A182-F6a

5. Прокладка материал: SS 304 +Graphite

6. Уплотняющее кольцо материал: ASTM A105+Gr.13

7. Внутренняя втулка материал: AISI A276-304

8. Втулка верхнего уплотнения: AISI A276-304

9. Уплотнения шток материал: ASTM A216 WCB

10. Материал фланец сальника: ASTM A216 WCB

7. Gate valve.

Quantity - 15 pieces.
Valve Size: 2" Class: ASME 300.

Operator - Hand wheel / Drive - hand wheel;

8. Gate valve.

Quantity - 5 pieces.
Valve Size: 3"
Class: ASME 300.

9. Gate valve.

Quantity - 4 pieces.
Valve Size: 4"
Class: ASME 300.

Working medium: Water, steam, acids and alkalis, oil products. Suitable Temperature: -29 ~ 425°C
Tightness class: "A".

Design and Manufacture: API 600

Face to face: ASME B16.10

Flanges for connection: ASME B 16.5

Inspection and Test / Strength and tightness tests: API 598.

Pressure-Temperature chart/ Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34

Type Flange / Raised Flange: RF

1. Body material: ASTM A216 WCB

2. Bonnet material: ASTM A216 WCB

3. Disc material: ASTM A216 WCB+13Cr

4. Stem material: AISI A182-F6a

5. Gasket material: SS 304 +Graphite

6. Seat Ring material: ASTM A105+Gr.13

7. Stem back seat material: AISI A276-304

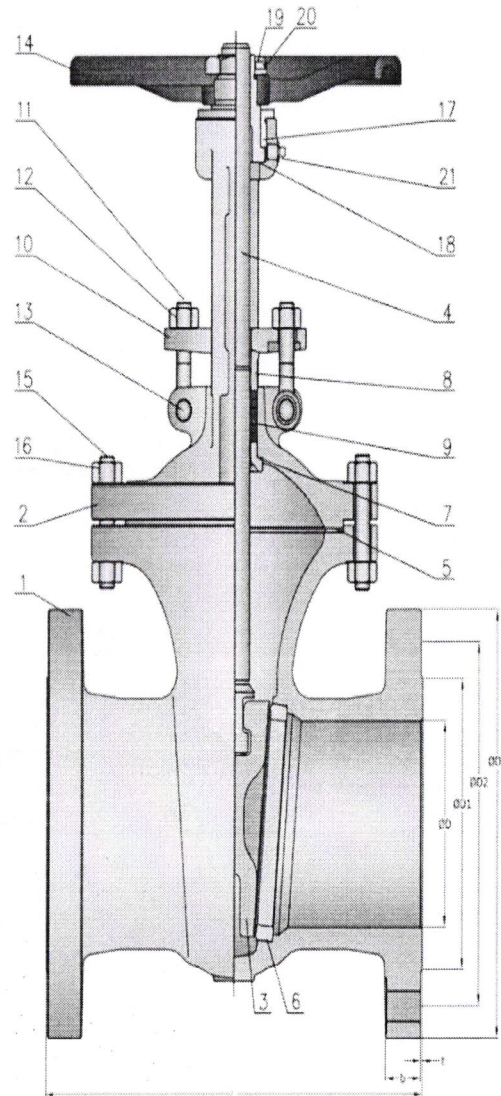
8. Gland material: AISI A276-304

9. Packing material: Graphite

10. Gland flange material: ASTM A216 WCB



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



10.Задвижка фланцевого соединения.

Количество - 4 штук.✓

Условный проход: 3". Номинальное давление: по ASME 300.

Привод – ручной маховик;

Рабочая среда: Вода, пар, газ, нефтепродукты.

Температура рабочей среды: -29 ~ 425°C.

Класс герметичности: "А".

Общие требования к конструкции: API 600

Строительная длина: ASME B16.10

Фланцы присоединительные: ASME B 16.5

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

С соединительным выступом фланца: RF

1. Корпус материал: A352- LCB

2. Крышка материал: A352- LCB

3. Диск материал: ASTM CF8M

4. Шток материал: AISI A316

5. Прокладка материал: SS 304 +Graphite

6. Уплотняющее кольцо материал: ASTM A350 LF2+HF(CoCr)

7. Внутренняя втулка материал: AISI 316

8. Втулка верхнего уплотнения: ASTM A276-316

9. Уплотнения шток материал: Graphite

10. Материал фланец сальника: ASTM A105

10.Gate valve.

Quantity - 5 pieces.

Valve Size: 3" Class: ASME 300.

Operator - Hand wheel / Drive - hand wheel;

Working medium: Water, steam, oil products.

Suitable Temperature: -29 ~ 425°C

Tightness class: "A".

Design and Manufacture: API 600

Face to face: ASME B16.10

Flanges for connection: ASME B 16.5

Inspection and Test / Strength and tightness tests: API 598.

Pressure-Temperature chart/ Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34

Type Flange / Raised Flange: RF

1. Body material: A352- LCB

2. Bonnet material: A352- LCB

3. Disc material: ASTM CF8M

4. Stem material: AISI 316

5. Gasket material: SS 304 +Graphite

6. Seat Ring material: ASTM A350 LF2+HF(CoCr)

7. Stem back seat material: AISI 316

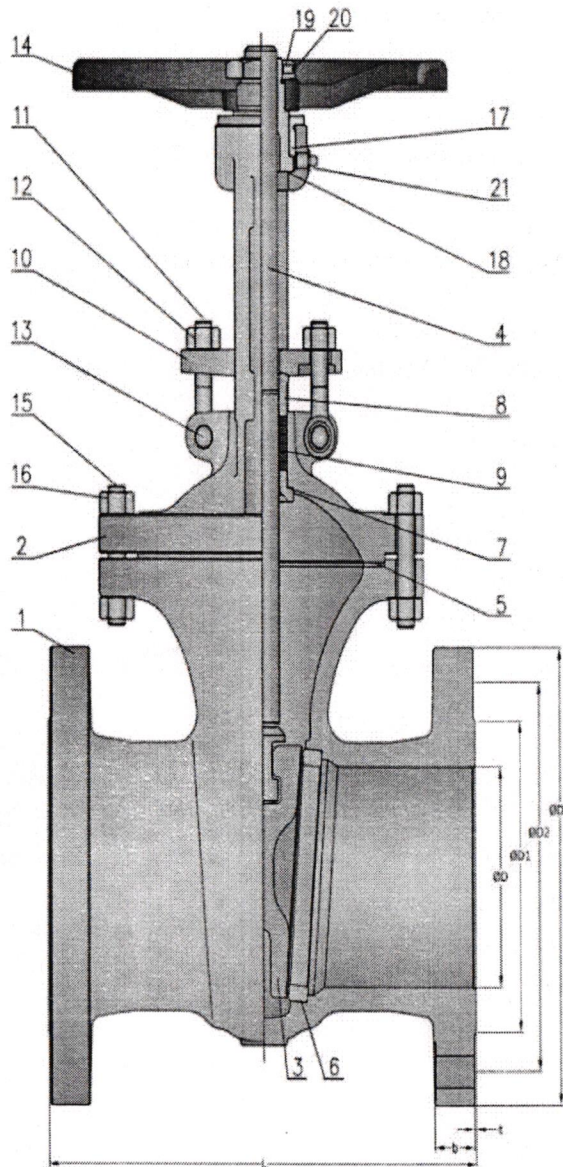
8. Gland material: ASTM A276-316

9. Packing material: Graphite

10. Gland flange material: ASTM A105



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



11.Задвижка фланцевого соединения.

Количество - 4 штук. ✓

Условный проход: 10";

Номинальное давление: Класс по ASME 600.

Привод – Механический редуктор

Рабочая среда: Вода, пар, кислот и щелочей, газ, нефтепродукты. **Температура рабочей среды:** -29 ~ 425°C.
Класс герметичности: "A".

Общие требования к конструкции: API 600

Строительная длина: ASME B16.10

Фланцы присоединительные: ASME B 16.5

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

С соединительным выступом фланца: RF

1. Корпус материал: ASTM A216 WCB
2. Крышка материал: ASTM A216 WCB
3. Диск материал: ASTM A216 WCB+13Cr
4. Шток материал: AISI A182-F6a
5. Прокладка материал: SS 304 +Graphite
6. Уплотняющее кольцо материал: ASTM A105+Gr.13
7. Внутренняя втулка материал: AISI A276-304
8. Втулка верхнего уплотнения: AISI A276-304
9. Уплотнения шток материал: ASTM A216 WCB
10. Материал фланец сальника: ASTM A216 WCB

11.Gate valve.

Quantity - 4 pieces.

Valve Size: 10"

Class: ASME 600.

Operator - Gear operator;

Working medium: Water, steam, acids and alkalis, oil products. Suitable Temperature: -29 ~ 425°C
Tightness class: "A".

Design and Manufacture: API 600

Face to face: ASME B16.10

Flanges for connection: ASME B 16.5

Inspection and Test / Strength and tightness tests: API 598.

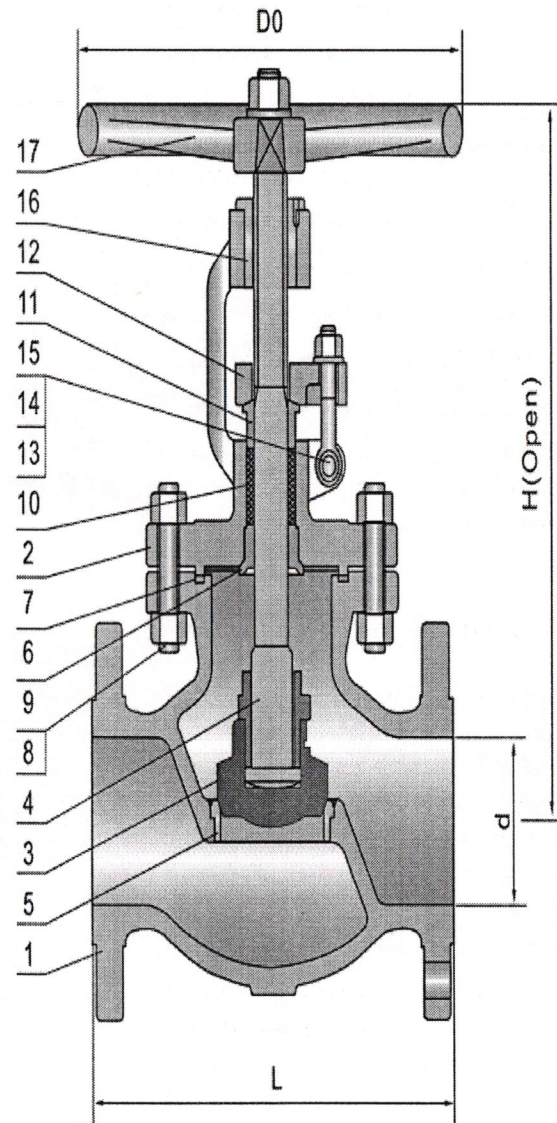
Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34

Type Flange / Raised Flange: RF

1. Body material: ASTM A216 WCB
2. Bonnet material: ASTM A216 WCB
3. Disc material: ASTM A216 WCB+13Cr
4. Stem material: AISI A182-F6a
5. Gasket material: SS 304 +Graphite
6. Seat Ring material: ASTM A105+Gr.13
7. Stem back seat material: AISI A276-304
8. Gland material: AISI A276-304
9. Packing material: Graphite
10. Gland flange material: ASTM A216 WCB



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



12. Вентиль фланцевого соединения.

Количество - 1 штук.

Условный проход: 3"

Номинальное давление: класс 150

13. Вентиль фланцевого соединения.

Количество - 3 штук.

Условный проход: 4"

Номинальное давление: класс 150

Проектирование и производство: API 600

Строительная длина: ASME B 16.10

Фланцы присоединительные: ASME B16.5.

с соединительным выступом фланца: SW

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

Привод – ручной маховик;

Класс герметичности: "А".

Рабочая среда: Вода, пар, кислот и щелочей, газ, нефтепродукты.

Температура рабочей среды: -129 ~ 425°C.

1. Материал корпуса: ASTM A352 Gr. LCB
2. Материал крышки: ASTM A352 Gr. LCB
3. Материал диск: ASTM A 182 Gr.F304
4. Шток материал: ASTM A 182 Gr.F304
5. Материал седло: ASTM A 182 Gr.F304
6. Верхний втулка материал: ASTM A 182 Gr.F304
7. Прокладка материал: SS 304 +Graphite
8. Шпилька крышки: ASTM A320-L7M
9. Материал гайки крышки: ASTM A194 7M
10. Уплотнения материал: SS316+Graphite
11. Втулка материал: ASTM A 182 Gr.F304
12. Материал фланец сальника: ASTM A105

12. Glob Valve.

Quantity - 1 pieces.

Valve Size: 3"

Class: ASME 150.

13. Glob Valve.

Quantity - 3 pieces.

Valve Size: 4"

Class: ASME 150.

Design and Manufacture: API 600

Design and Manufacture: ASME B16.34.

Face to Face: ASME B16.10.

Flanged Ends: ASME B16.5.

Test and Inspection: API 598

Operator - Hand wheel / Drive - hand wheel;

Tightness class: "A".

Pressure-Temperature chart/ Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34

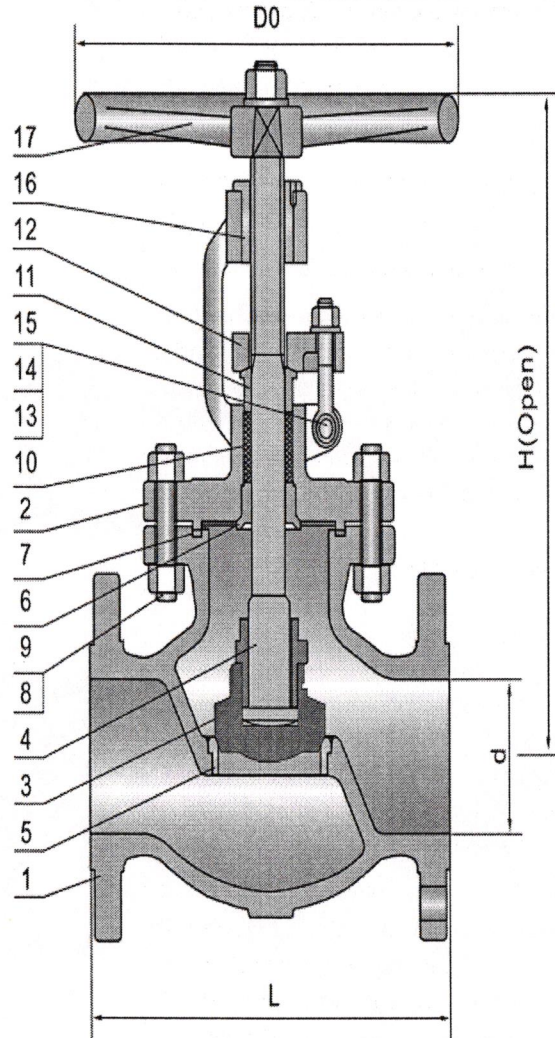
Type Flange / Raised Flange: RF

Working medium: Water, steam, acids and alkalis, oil products. Suitable Temperature: -129 ~ 425°C

1. Body material: ASTM A352 Gr. LCB
2. Bonnet material: ASTM A352 Gr. LCB
3. Disc material: ASTM A 182 Gr. F304
4. Stem material: ASTM A 182 Gr.F304
5. Seat Ring material: ASTM A 182 Gr.F304
6. Stem back seat material: ASTM A 182 Gr.F304
7. Bonnet Gasket material: SS304+Graphite
8. Bonnet stud material: ASTM A320-L7M
9. Bonnet stud nut: ASTM A194 7M
10. Packing material: SS316+Graphite
11. Gland material: ASTM A 182 Gr.F304
12. Gland flang material: ASTM A105



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT



14. Вентиль фланцевого соединения.

Количество - 2 штук.

Условный проход: 6"

Номинальное давление: класс 600

Проектирование и производство: API 600

Строительная длина: ASME B 16.10

Фланцы присоединительные: ASME B16.5.

с соединительным выступом фланца: SW

Испытания на прочность и герметичность: API 598.

Соотношение давление – температура: ASME B 16.34

Привод –ручной маховик;

Класс герметичности: "А".

Рабочая среда: Вода, пар, кислот и щелочей, газ, нефтепродукты.

Температура рабочей среды: -129 ~ 425°C.

1.Материал корпуса: ASTM A352 Gr. LCB

2. Материал крышки: ASTM A352 Gr. LCB

3. Материал диск: ASTM A 182 Gr.F304

4. Шток материал: ASTM A 182 Gr.F304

5. Материал седло: ASTM A 182 Gr.F304

6. Верхний втулка материал: ASTM A 182 Gr.F304

7. Прокладка материал: SS 304 +Graphite

8. Шпилька крышки: ASTM A320-L7M

9. Материал гайки крышки: ASTM A194 7M

10. Уплотнения материал: SS316+Graphite

11. Втулка материал: ASTM A 182 Gr.F304

12. Материал фланец сальника: ASTM A105

14.Glob Valve.

Quantity - 2 pieces.

Valve Size: 6"

Class: ASME 600.

Design and Manufacture: API 600

Design and Manufacture: ASME B16.34.

Face to Face: ASME B16.10.

Flanged Ends: ASME B16.5.

Test and Inspection: API 598

Operator - Hand wheel / Drive - hand wheel;

Tightness class: "A".

Pressure-Temperature chart/ Pressure-Temperature Relationship: ASME B 16.34

Type Flange / Raised Flange: RF

Working medium: Water, steam, acids and alkalis, oil products. Suitable Temperature: -129 ~ 425°C

1.Body material: ASTM A352 Gr. LCB

2. Bonnet material: ASTM A352 Gr. LCB

3. Disc material: ASTM A 182 Gr. F304

4. Stem material: ASTM A 182 Gr.F304

5. Seat Ring material: ASTM A 182 Gr.F304

6. Stem back seat material: ASTM A 182 Gr.F304

7. Bonnet Gasket material: SS304+Graphite

8. Bonnet stud material: ASTM A320-L7M

9. Bonnet stud nut: ASTM A194 7M

10. Packing material: SS316+Graphite

11.Gland material: ASTM A 182 Gr.F304

12. Gland flang material: ASTM A105

Ishtirokchi tomonidan taqdim qilingan taklifda quydagi hujjatlar bo'lishi talab etiladi: Ishtirokchi taklif etayotgan tavarni ishlab chiqarilgan mamlakati, ishlab chiqaruvchining taklif etilayotgan tavarga mos katalogini ilova qilishi,

Каждый Поставщик конкурса должен представить в техническом предложении нижеследующую информацию:

Поставщик в составе своей заявки установленного образца должен по позиционно указать производителя Товара, страну изготовления, а также, представить документы,

The Participant, as part of his application of the established form, must indicate the position of the manufacturer of the Goods, the country of manufacture, as well as submit documents issued directly by the manufacturer of the Goods, certifying the dealer's powers of the

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| | | |
|---|---|---|
| <p>shuningdek to'g'ridan-to'g'ri mahsulot ishlab chiqaruvchi tomonidan berilgan ishtirokchining dilerlik vakolatlarini tasdiqlovchi hujjat, mahsulot ishlab chiqaruvchi buyurtmachining texnik topshirig'iga muvofiq etkazib berishga tayyorligini tasdiqlovchi hujjatini taqdim etishi shart.</p> <p>Ishtirokchi o'zbek, rus yoki ingliz tillarida texnik taklifni (barcha hujjatlar) taqdim etishi kerak kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi texnik taklifdagi har bir pozitsiya uchun 4.1 bandida berilgan barcha texnik ma'lumotlar asosida, ishlab chiqaruvchining nomi va logotipi ko'rsatilgan, muxrlangan chizmalarni taqdim etishi kerak.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchidan kafolat majburiyatlarini bajarish shartlari ko'rsatadigan hujjatlarni taqdim etishi shart.</p> <p>Ishtirokchining texnik takliflarida yuqorida ko'rsatilgan xujjatlar va chizmalar taqdim etilmagan taqdirda, ushbu texnik taklif asosli deb hisoblanmaydi va ko'rib chiqilmaydi. Taqdim etilmagan hujjatlar qayta so'ralmaydi.</p> | <p>выданные непосредственно изготовителем Товара, удостоверяющие дилерские полномочия Поставщик или письмо, подтверждающее готовность изготовителя Товара осуществить поставку в соответствии с ТЗ, а также предоставить каталог на предлагаемый товар.</p> <p>Поставщик должен предоставить техническое предложение (все документация) на узбекском, русском или английском языке.</p> <p>Поставщик должен предоставить в техническом предложении чертежи для каждой позиции указанных в пункте 4.1, в которых указаны размеры конструкций, материалы, параметры требуемых испытаний, разработанных производителем, название и логотип компании производителя, на утвержденном печатью фирменном бланке завода изготовителя.</p> <p>Поставщик обязан предоставить бланк завода-изготовителя, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>В случае не предоставления Поставщиком выше указанных документов и чертежей в техническом предложении, данное техническое предложение не будет рассматриваться. Не предоставленные документы повторно запрашиваться не будут.</p> | <p>Participant or a letter confirming the readiness of the manufacturer of the Goods to deliver in accordance with the TECHNICAL ASSIGNMENT.</p> <p>The participant must provide a technical proposal (all documentation) in Russian or English.</p> <p>The supplier must provide in the technical proposal drawings for each item, which indicate the dimensions of structures, materials, parameters of the required tests developed by the manufacturer, the name and logo of the manufacturer's company.</p> <p>The supplier is obliged to provide the manufacturer's form, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations.</p> <p>In case the Supplier fails to provide the above mentioned documents and drawings in the technical proposal, this technical proposal will not be considered. Documents not provided will not be re-requested.</p> |
|---|---|---|

| 4.2 Qo'shimcha talablar | 4.2 Дополнительные требования | 4.2 Additional requirements |
|--|---|--|
| <p>Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodidagi zulfinlarga ishlatiladigan materiallarni nazorati.</p> <p>Tegishli hujjatlar bilan tasdiqlangan ishlab chiqarish zavodlarida ishlab chiqarish jarayonida zulfinlarni sifatini nazorat qilish.</p> <p>Zulfinlarni ishlab chiqarish uchun ishlatiladigan materiallar ushbu texnik topshiriqning 4.1-bo'limiga muvofiq sifat sertifikatlariga ega bo'lishi shart..</p> | <p>Входной контроль материалов на заводе-изготовителе, подтвержденный соответствующей документацией.</p> <p>Контроль качества запорной арматуры в процессе изготовления на заводах-изготовителях, подтвержденные соответствующей документацией.</p> <p>На материалы, применявшиеся для изготовления запорной арматуры, должны быть сертификаты качества, в соответствии с разделом 4.1 настоящего технического задания.</p> | <p>Input control of materials at the manufacturing plant, confirmed by the relevant documentation.</p> <p>Quality control of shut-off valves in the manufacturing process at manufacturing plants, confirmed by relevant documentation.</p> <p>The materials used for the manufacture of stop valves must have quality certificates, in accordance with section 4.1 of this specification.</p> |

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| 4.3 Markirovka talablari | 4.3 Требования к маркировке | 4.3 Labeling requirements |
|--|---|--|
| <p>Markirovka O'zbekiston Respublikasining halqaro umume'tirof etilgan standartlarga zid bo'lmagan va undan kam bo'lmagan davlat standartlari talablariga javob berishi kerak. Mahsulot markirovkasida uskunaning shifrlangan nomi, ishlab chiqaruvchining nomi, ishlab chiqaruvchining manzili va ishlab chiqarilgan sanasi bo'lishi shart.</p> | <p>Маркировка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан, не противоречащим и не уступающим международным общепринятым стандартам. Маркировка товара должна содержать расшифрованное наименование оборудования, наименование изготовителя, адрес места нахождения изготовителя и дату выпуска.</p> | <p>The marking must comply with the requirements of the state standards of the Republic of Uzbekistan, which do not contradict and are not inferior to generally accepted international standards. The labeling of the goods must contain the deciphered name of the equipment, the name of the manufacturer, the address of the manufacturer's location and the date of issue.</p> |
| 4.4 O'lchami va qadoqlash talablari | 4.4 Требования к размерам и упаковке | 4.4 Dimensions and packaging requirements |
| <p>Tovarlarni qadoqlashda tashish, yuklash va tushirish va uni o'rnatish joyiga ko'chirishda tovarlarning xavfsizligini ta'minlashi shart.</p> <p>Qadoqlash O'zbekiston Respublikasi davlat standartlari va xalqaro umume'tirof etilgan standartlar talablariga muvofiq bo'lishi shart.</p> <p>Qadoqlash mahsulotning markirovkasiga qat'iy mos kelishi kerak.</p> <p>Tovarlarni transport va etkazib berish paytida tovarlarning yaxlitligini ta'minlaydigan ushbu turdagi tovarlar uchun taqdim etilgan maxsus idishlarda (qadoqlarda) etkazib beriladi.</p> <p>Qadoqlash tarasi bir martalik va etkazib beruvchiga qaytarilmaydi.</p> | <p>Упаковка должна обеспечивать сохранность товара при транспортировке, погрузочно-разгрузочных работах и перемещении товара к месту его установки.</p> <p>Упаковка должна соответствовать требованиям государственных стандартов Республики Узбекистан и международным общепринятым стандартам.</p> <p>Упаковка должна строго соответствовать маркировке товара.</p> <p>Товар поставляется в специальной таре (упаковке), предусмотренной для данного вида Товара, обеспечивающей целостность Товара при транспортировке и доставке.</p> <p>Упаковка является одноразовой и не подлежит возврату Поставщику.</p> | <p>Packaging must ensure the safety of the goods during transportation, loading and unloading operations and movement of the goods to the place of its installation.</p> <p>Packaging must comply with the requirements of the state standards of the Republic of Uzbekistan and generally accepted international standards.</p> <p>Packaging must strictly comply with the product labeling.</p> <p>The Goods are delivered in a special container (packaging) provided for this type of Goods, which ensures the integrity of the Goods during transportation and delivery.</p> <p>The packaging is disposable and cannot be returned to the Supplier.</p> |
| 5. QABUL QILISH VA QABUL QILISH QOIDALARIGA QO'YILADIGAN TALABLAR | 5. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ | 5. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE |
| 5.1 Qabul qilish va qabul qilish tartibi | 5.1 Порядок сдачи и приемки | 5.1 Order of delivery and acceptance |
| <p>Agar texnik ko'rsatgichlar 4.1-bandga mos keladigan bo'lsa, zulfinlar sinovdan o'tkaziladi va sinov natijari ijobiy deb topilgandan so'ng qabul qilinadi, shartnomaga muvofiq qabul qilish dalolatnomasi tuziladi.</p> | <p>Товар принимается после испытания ЗРА (запорно-регулирующая арматура), если технические параметры соответствуют пункту 4.1, оформляется акт приемки в соответствии с договором.</p> | <p>The goods are accepted after the ZRA test (shut-off control valves), if the technical parameters correspond to paragraph 4.1, an acceptance certificate is issued in accordance with the contract.</p> |

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

Buyurtmachi transport va unga ilova qilingan hujjatlarga, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlariga muvofiq tovarlarni partiyaning miqdori, sifati va to'liqligi va tovarlarning xavfsizligining tashqi belgilari (mexanik shikastlanishning mavjudligi, tovarlarning alohida qismlari va qismlarining ko'rinadigan deformatsiyasi va boshqa shunga o'xshash aniq shikastlanish belgilari) bo'yicha qabul qiladi.

Shu bilan tomonlar buyurtmachining vakili tomonidan amalga oshirilgan tovarlarni vizual tekshirish tomonlar uchun mutlaq va yakuniy bo'lishi, uni tashish paytida tovarlarning miqdori, to'liqligi va tashqi xususiyatlariga muvofiqqligini aniqlash uchun kelishib oladilar.

Tovarni tashuvchidan qabul qilishda buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarning shartnomada, spetsifikatsiyalarda yoki unga qo'shimcha kelishuvlarda, shuningdek transportda, ilova qilingan hujjatlarda, ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarida ko'rsatilgan ma'lumotlarga muvofiqqligini tekshirishi shart.

Agar tovarni qabul qilishda uni tashuvchidan olgandan keyin tovarning sifati, miqdori bo'yicha nomuvofiqligi aniqlansa, buyurtmachi (yuk oluvchi) tovarni qabul qilishni to'xtatib qo'yishi, tovarning xavfsizligini ta'minlash va boshqa bir hil tovar bilan aralashishining oldini olish choralarini ko'rishi va bu haqda sotuvchiga yozma ravishda xabar berishi shart, kamchiliklar aniqlangan paytdan boshlab 5(besh) ish kuni ichida yozma ravishda javob beradi.

Agar yetkazib beruvchi qabul qilishda ishtirok etishdan bosh tortsa yoki bildirishnomaga javob bermasa yoki uning vakili shartnomada ko'rsatilgan muddat ichida kelmasa, buyurtmachi tovarlarni sifat, miqdor bo'yicha, savdo-sanoat palatasi yoki mustaqil ekspert tashkiloti vakili ishtirokida, shartnomaga muvofiq dalolatnoma tuzgan holda yoki bir tomonlama tovarni qayarish huquqiga ega.

Tovarlarni qabul qilish dalolatnomasida quyidagi ma'lumotlar ko'rsatilishi kerak:

Заказчик производит приемку товара по количеству, качеству и комплектности партии, и внешним признакам сохранности товара (наличие механических повреждений, видимая деформация отдельных узлов и деталей товара и иные подобные явные признаки повреждений) в соответствии с транспортными и сопроводительными документами, сертификатами качества завода-изготовителя.

Настоящим стороны договариваются, что визуальный осмотр товара, произведенный представителем Заказчика, должен быть абсолютным и окончательным для сторон, для определения соответствия по количеству, комплектности и внешним признакам сохранности товара при его транспортировке.

При приемке товара от перевозчика, Заказчик (грузополучатель) обязан проверить соответствие товара сведениям, указанным в договоре, спецификациях или дополнительных соглашениях к нему, а также в транспортных, сопроводительных документах, сертификатах качества завода-изготовителя.

В случае, если при приемке товара после его получения от перевозчика будет выявлено несоответствие товара по качеству/количеству, Заказчик (грузополучатель) обязан приостановить приемку товара, принять меры по обеспечению сохранности товара и предотвращению смешения с другим однородным товаром и уведомить об этом Продавца в письменной форме в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента обнаружения недостатков.

Если поставщик отказывается участвовать в приемке или не отвечает на извещение, либо его представитель не явился в срок, указанный в договоре, заказчик вправе вернуть товар по качеству, количеству, в присутствии представителя Торгово-промышленной палаты или независимой экспертной организации, составив акт в соответствии с договором, либо в одностороннем порядке.

В акте приемки товара должна быть указана следующая информация:

-наименование Заказчика (грузополучателя) товара;

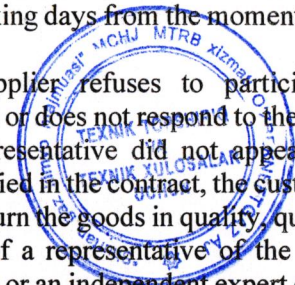
The customer accepts the goods according to the quantity, quality and completeness of the batch, and external signs of the safety of the goods (the presence of mechanical damage, visible deformation of individual components and parts of the goods and other such obvious signs of damage) in accordance with the transport and accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

The parties hereby agree that the visual inspection of the goods performed by the Customer's representative must be absolute and final for the parties to determine compliance with the quantity, completeness and external signs of the safety of the goods during its transportation.

When accepting goods from the carrier, the Customer (consignee) is obliged to check the conformity of the goods with the information specified in the contract, specifications or additional agreements to it, as well as in transport, accompanying documents, quality certificates of the manufacturer.

If, upon acceptance of the goods after receiving it from the carrier, a discrepancy in quality/quantity of the goods is revealed, the Customer (consignee) is obliged to suspend acceptance of the goods, take measures to ensure the safety of the goods and prevent mixing with other homogeneous goods and notify the Seller in writing within 5 (five) working days from the moment of detection of defects.

If the supplier refuses to participate in the acceptance or does not respond to the notification, or his representative did not appear within the time specified in the contract, the customer has the right to return the goods in quality, quantity, in the presence of a representative of the Chamber of Commerce or an independent expert organization,



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

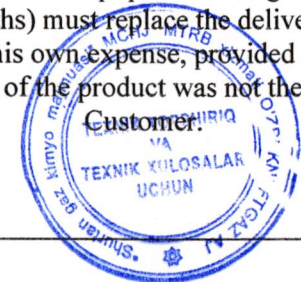
| | | |
|---|--|--|
| <p>- tovarning buyurtmachisi (qabul qiluvchisi) nomi;</p> <p>- dalolatnoma tuzilgan raqam va sana, tovarlarni qabul qilish joyi, tovarlarni qabul qilishning boshlanish va tugash vaqti;</p> <p>- tovarlarni qabul qilishda ishtirok etayotgan shaxslarning familiyalari va bosh harflari, ular egallab turgan lavozimlar, ushbu shaxslarning tovarlarni qabul qilishda ishtirok etish vakolatlarini tasdiqlovchi hujjatlar to'g'risidagi ma'lumotlar, ularning tafsilotlari;</p> <p>- sotuvchi ishlab chiqaruvchining nomlari va manzillari;</p> <p>- sotuvchi vakilini chaqirish to'g'risida xabarnoma sanasi va raqami;</p> <p>- tovarlarning aniqlangan nomuvofiqligi, uning xaraktereskasi</p> <p>- shartnoma raqami va xususiyatlarini ko'rsatish;</p> <p>- tovarlarning tegishli partiyasi uchun etkazib berish hujjatlariga muvofiq tovarlarning nomi va markirovkasi;</p> <p>- etkazib berish hujjatlari bo'yicha metall buyumlar soni va og'irligi;</p> <p>- taralarning holati (qadoqlash);</p> <p>- yuk tashish hujjati va sifat sertifikatini raqami;</p> <p>- o'lchami, po'lat markasi, partiya raqami, yorliqning mavjudligi;</p> <p>- tovarlarning aniqlangan mahsulot nuqsonlari xususiyatlari va ularning paydo bo'lish sababi to'g'risida xulosa.</p> <p>Dalolatnoma tovarlarni qabul qilishda ishtirok etgan barcha shaxslar tomonidan imzolanishi kerak.</p> <p>Agar yetkazib beriladigan mahsulot buyurtma spetsifikatsiyasi bilan mos kelmasa yoki mahsulot kirish sifat nazorati talablariga javob bermasa, yetkazib beruvchi uni 30 kalendar kun ichida allmashtirishi shart.</p> <p>Tovarlarini almashtirishda transport xarajatlari tovar yetkazib beruvchisi tomonidan qoplanadi.</p> | <p>-номер и дата составления акта, место приемки товара, время начала и окончания приемки товара;</p> <p>- фамилии и инициалы лиц, принимающих участие в приемке товара, занимаемые ими должности, сведения о документах, подтверждающих полномочия данных лиц на участие в приемке товара, их реквизиты;</p> <p>-наименования и адреса завода-изготовителя Продавца;</p> <p>-дата и номер уведомления о вызове представителя Продавца;</p> <p>-обнаруженное несоответствие товара, его характер;</p> <p>-указание на номер договора и спецификацию;</p> <p>-наименование и маркировка товара согласно товаросопроводительным документам на соответствующую партию товара;</p> <p>-количество мест и вес металлопродукции по товаросопроводительным документам;</p> <p>-состояние тары (упаковки);</p> <p>-номер товаросопроводительного документа и сертификата качества;</p> <p>-размер, марка стали, номер партии, наличие ярлыка;</p> <p>-заключение о характере выявленных дефектов товара и причина их возникновения.</p> <p>Акт должен быть подписан всеми лицами, участвовавшими в приемке товара.</p> <p>В случае несоответствия поставляемого товара с закаспецификацией или если товар не прошел входной контроль качества, Поставщик обязан заменить его в течение 30 календарных дней. Транспортные расходы при замене товара берет на себя Поставщик товара.</p> | <p>drawing up an act in accordance with the contract, or unilaterally.</p> <p>The following information must be indicated in the acceptance certificate of the goods:</p> <p>-the name of the Customer (consignee) of the goods;</p> <p>-the number and date of drawing up the act, the place of acceptance of the goods, the start and end time of acceptance of the goods;</p> <p>- surnames and initials of persons participating in the acceptance of goods, their positions, information about documents confirming the authority of these persons to participate in the acceptance of goods, their details;</p> <p>-names and addresses of the manufacturer of the Seller;</p> <p>-date and number of the notification of the call of the Seller's representative;</p> <p>-the detected non-conformity of the product, its nature;</p> <p>-indication of the contract number and specification;</p> <p>-the name and marking of the goods according to the shipping documents for the corresponding batch of goods;</p> <p>-number of seats and weight of metal products according to shipping documents;</p> <p>-condition of the container (packaging);</p> <p>-number of the shipping document and quality certificate;</p> <p>-size, steel grade, batch number, label availability;</p> <p>-conclusion on the nature of the identified defects of the goods and the reason for their occurrence.</p> <p>The act must be signed by all persons who participated in the acceptance of the goods.</p> <p>In case of non-conformity of the delivered goods with the specification or if the goods have not</p> |
|---|--|--|

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| | | |
|--|---|---|
| | | passed the entrance quality control, the Supplier is obliged to replace it within 30 calendar days. The transportation costs for the replacement of the goods are borne by the Supplier of the goods. |
| 5.2 Tovarlarini etkazib berishda texnik va boshqa hujjatlarni buyurtmachiga topshirish talablari | 5.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке товара | 5.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer upon delivery of the goods |
| <p>Tovarlarning yangiligini tasdiqlash uchun etkazib beruvchi etkazib berish vaqtida etkazib berish uchun taklif etilayotgan tovarning yangiligi, sifati va texnik topshirig'iga muvofiqligini tasdiqlovchi quyidagi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> - texnik pasportlar, tovarlar uchun foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar, mahsulotlar uchun sifat hujjatining rus tilidagi asl nusxalari. - normativ hujjatlar talablariga muvofiqligini tasdiqlovchi muvofiqlik sertifikatining nusxasi (savdolar o'tkazish vaqtida amal qiladi); - ishlab chiqaruvchining sinov sertifikat; - kafolat talonlari namunalari. <p>Yetkazib beruvchi, etkazib berilayotgan mahsulotlarni ushbu mahsulotlarning buyurtmachisi tomonidan c'lon qilingan mahsulotlarning texnik xususiyatlariga mos kelishini kafolatlaydi</p> <p>Kimyoviy tahlil va mustahkamlik xususiyatlarini ko'rsatadigan materiallar sertifikatlarini taqdim etish kerak. Materialning muvofiqlik sertifikatlarini taqdim etish kerak.</p> <p>Texnik taklifga asosan ishlab chiqaruvchining sifat sertifikatlarini taqdim etishi kerak. Ishlab chiqarilgan mahsulotning joyi va mamlakatini ko'rsatilishi kerak.</p> | <p>Для подтверждения новизны товара поставщик в обязательном порядке должен на момент поставки представить следующие документы, подтверждающие новизну, качество и соответствие техническому заданию предлагаемого к поставке оборудования:</p> <ul style="list-style-type: none"> - технические паспорта, инструкцию по эксплуатации на товар, оригиналы документа о качестве на продукцию на русском языке. - копию сертификата соответствия (действительного на момент проведения торгов) подтверждающего соответствие требованиям нормативным документам; - сертификат испытания производителя; - образцы гарантийных талонов. <p>Исполнитель гарантирует Заказчику, что приобретенное им оборудование соответствует техническим характеристикам оборудования, заявленным заказчиком данного оборудования.</p> <p>Необходимо предоставить Сертификаты материалов с указанием химического анализа и прочностных характеристик. Необходимо предоставить Сертификаты соответствия материала. Предоставить сертификаты качества производителя в объеме технического предложения. Указать место и страну выпускаемого продукта.</p> | <p>To confirm the novelty of the goods, the supplier must, at the time of delivery, provide the following documents confirming the novelty, quality and compliance with the technical specifications of the equipment offered for delivery:</p> <ul style="list-style-type: none"> - technical passports, operating instructions for the goods, originals of the quality document for products in Russian. - a copy of the certificate of conformity (valid at the time of the auction) confirming compliance with the requirements of regulatory documents; - manufacturer's test certificate; - samples of warranty cards. <p>The Contractor guarantees to the Customer that the equipment purchased by him corresponds to the technical characteristics of the equipment declared by the customer of this equipment.</p> <p>It is necessary to provide Material Certificates indicating chemical analysis and strength characteristics. It is necessary to provide Certificates of conformity of the material. Provide manufacturer's quality certificates in the scope of the technical proposal. Indicate the place and country of the product being produced.</p> |

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| 6. TRANSPORT TALABLARI | 6. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ | 6. TRANSPORT REQUIREMENTS |
|---|---|---|
| Tashish shartlarida mahsulotning xavfsizligini, buyurmachining omboriga tashish imkoniyatini hisobga olgan holda o'lchamlarini, qadoqlanishini ta'minlashi kerak. | Условия транспортировки должны обеспечивать сохранность продукции, габариты из расчета возможности транспортировки до склада получателя. | The conditions of transportation must ensure the safety of products, dimensions based on the possibility of transportation to the recipient's warehouse. |
| 7. KAFOLATLAR BERISH HAJMI VA/YOKI MUDDATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR | 7. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ | 7. REQUIREMENTS FOR THE VOLUME AND/OR TERM OF GUARANTEES |
| <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi zavod kafolatiga muvofiq tovarlar uchun sifat kafolatini taqdim etadi.</p> <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchining blankasida kafolat majburiyatlarini bajarish shartlarini ko'rsatadigan hujjatni taqdim etishi shart.</p> <p>Yetkazib beruvchi ushbu turdagi tovarga nisbatan tasdiqlangan amaldagi standartlarga muvofiq yetkazib berilayotgan tovarning sifati va xavfsizligini hamda O'zbekiston Respublikasi qonun hujjatlariga muvofiq rasmiylashtirilgan ushbu turdagi tovarga majburiy sertifikatlarining mavjudligini kafolatlaydi.</p> <p>Zulfinlarning xizmat ko'rsatish muddati foydalanilgan kundan boshlab kamida 10 yil bo'lishi kerak. Yetkazib beruvchi talab qilinadigan kafolat majburiyatlarini tasdiqlovchi kafolat xatini taqdim etishi shart.</p> <p>Kafolat muddati (12 oy) da asbob-uskunalar etkazib beruvchisi, agar mahsulotning nuqsoni (buzilishi) mijozning aybi bilan sodir bo'lmagan bo'lsa, etkazib berilayotgan mahsulotni o'z hisobidan almashtirishi kerak.</p> | <p>Поставщик предоставляет гарантию качества на товар в соответствии с гарантией завода-производителя.</p> <p>Поставщик обязан предоставить на бланке завода-изготовителя документ, в котором прописаны условия выполнения гарантийных обязательств.</p> <p>Поставщик гарантирует качество и безопасность поставляемого товара в соответствии с действующими стандартами, утвержденными в отношении данного вида товара, и наличием сертификатов, обязательных для данного вида товара, оформленных в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>Срок эксплуатации должен быть не менее 10 лет со дня ввода запасных частей в эксплуатацию.</p> <p>Поставщик должен предоставить гарантийное письмо, подтверждающее требуемые гарантийные обязательства.</p> <p>Поставщик оборудования в гарантийный период (12 месяцев) должен производить замену поставляемого товара вышедшего из строя, за собственный счёт при условии, что дефект (поломка) изделия произошла не по вине Заказчика.</p> | <p>The supplier provides a quality guarantee for the goods in accordance with the manufacturer's guarantee.</p> <p>The supplier is obliged to provide a document on the letterhead of the manufacturer, which specifies the conditions for the fulfillment of warranty obligations.</p> <p>The supplier guarantees the quality and safety of the supplied goods in accordance with the current standards approved for this type of goods, and the availability of certificates required for this type of goods, issued in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan.</p> <p>The service life must be at least 10 years from the date of commissioning of spare parts. The supplier must provide a letter of guarantee confirming the required warranty obligations.</p> <p>The supplier of the equipment during the warranty period (12 months) must replace the delivered goods that have failed, at his own expense, provided that the defect (breakdown) of the product was not the fault of the Customer.</p> |



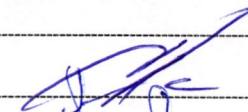
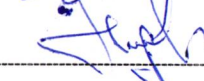
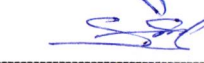

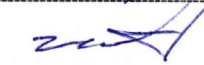
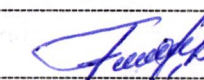

ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| 8. TASNIFLASH SIFATIGA QO'YILADIGAN TALABLAR | 8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ | 8. REQUIREMENTS FOR QUALITY AND CLASSIFICATION |
|---|---|--|
| <p>Mahsulot yuqori sifatli va unga qo'yiladigan talablarga javob beradigan, zarur iste'mol xususiyatlari va texnik xususiyatlariga, ekologik va sanoat xavfsizligi xususiyatlariga ega bo'lishi kerak. Mahsulot sifati ishlab chiqaruvchining zavodida berilgan sifat sertifikatini bilan tasdiqlanishi shart.</p> | <p>Товар должен быть качественным и отвечающим предъявляемым к нему требованиям назначения, имеющим необходимые потребительские свойства и технические характеристики, экологической и промышленной безопасности. Качество товара должно подтверждаться сертификатом качества, выданного на заводе изготовителя.</p> | <p>The product must be of high quality and meet the requirements for its intended purpose, having the necessary consumer properties and technical characteristics, environmental and industrial safety characteristics. The quality of the goods must be confirmed by a quality certificate issued by the manufacturer.</p> |
| 9. QO'SHIMCHA TALABLAR | 9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ | 9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS |
| <p>Texnik hujjatlar rus tilida bo'lishi kerak. Yetkazib berishda etkazib beruvchi taklif etilayotgan mahsulotlarning belgilangan talablarga muvofiqligini tasdiqlovchi hujjatlarni taqdim etishi shart:</p> <ul style="list-style-type: none"> - etkazib berish partiyasiga sifat pasportini (asl nusxasi yoki etkazib beruvchining muhri bilan tasdiqlangan nusxasi) taqdim etish shart. - yetkazib beruvchi texnik parametrlarning muvofiqligi va sifati uchun ham javobgardir; - Agar mahsulotlar sifat talablariga javob bermasa, mahsulotlar qaytarilishi kerak va uni sotib olish va etkazib berish uchun barcha xarajatlar etkazib beruvchiga zimmasiga tushadi. <p>Yetkazib beruvchi ishlab chiqaruvchi zavodning ishlab chiqaruvchisi yoki rasmiy dileri bo'lishi kerak (dilerlik sertifikatining nusxasini taqdim etishga ishonch hosil qiling). Ushbu xarid hujjatlarida ko'rsatilgan tegishli tarzda tasdiqlangan ushbu hujjatlarning nusxalari ishtirokchi tomonidan o'z taklifiga kiritilishi kerak.</p> | <p>Техническая документация должна быть на русском языке. При поставке Поставщик должен представить документы, подтверждающие соответствие предлагаемой им продукции установленным требованиям:</p> <ul style="list-style-type: none"> - необходимо предоставить паспорт качества (оригинал или копия, заверенная печатью Поставщика) на партию поставки. - поставщик также несет ответственность за соответствие технических параметров и за качество; - в случае несоответствия Продукции требованиям по качеству, Продукция подлежит возврату, а все затраты по её приобретению и доставке ложатся на Поставщика. <p>Поставщик должен быть производителем или официальным дилером завода-производителя (обязательно предоставить копию дилерского сертификата). Копии данных документов, заверенных надлежащим образом, указанных в настоящей закупочной документации, должны быть включены участником в состав своего предложения.</p> | <p>Technical documentation must be in Russian. Upon delivery, the Supplier must submit documents confirming the compliance of the products offered by him with the established requirements:</p> <ul style="list-style-type: none"> - it is necessary to provide a quality certificate (original or a copy certified by the Supplier's seal) for the delivery batch. - the supplier is also responsible for compliance with technical parameters and for quality; - in case of non-compliance of the Products with quality requirements, the Products shall be returned, and all costs for its purchase and delivery shall be borne by the Supplier. <p>The supplier must be a manufacturer or an official dealer of the manufacturer (it is obligatory to provide a copy of the dealer certificate). Copies of these duly certified documents specified in this procurement documentation must be included by the participant in his proposal.</p> |



ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ / TECHNICAL ASSIGNMENT

| | | |
|---|---|--|
| Yetkazib berish vaqti va joyi etkazib beruvchining taklifi va shartnoma shartlari kelishilayotgan vaqtda belgilanadi. | Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором. | The time and place of delivery is determined by the supplier's proposal and the contract. |
| 11. TAQDIM ETILGAN MA'LUMOTLAR SHAKLIGA TALAB | 11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ | 11. REQUIREMENTS FOR THE FORM OF INFORMATION TO BE SUBMITTED |
| Matn ma'lumotlari (tavsif, chizmalar, diagrammalar) rus va/yoki ingliz tillarida, qog'oz va elektron versiyada (1 nusxa) taqdim etilishi kerak. | Текстовая информация (описание, чертежи, схемы) должна предоставляться на русском и/или английском языках, в бумажном и электронном варианте (1 экземпляр). | Textual information (description, drawings, diagrams) must be provided in Russian and/or English, in paper and electronic form (1 copy). |

| | |
|--|---|
| Разработчики:/Developed by: | |
| Начальник службы по обеспечению надежности: / Head of the Reliability Assurance Service: |  T. Diyorov |
| Заместитель главного механика: Deputy chief mechanic: |  F. Nurmatov |
| Инженер ОГМ: Engineer of chief mechanic department: |  F. Botirov |
| Ведущий инженер СУМТР: Lead engineer of the material and technical resource management service: |  U. Xidirov |
| Старший механик цеха ЦПП: Senior mechanic of polyethylene production unit: |  Sh. Shukurov. |
| Старший механик цех ПГВС: / Senior mechanic of SGAS: |  E. Goipov. |
| Старший механик цеха ЦПЭ: / Senior mechanic of ethylene production unit: |  A. Panjiyev |

Ushbu texnik topshiriq rus va ingliz tillarida tuzilgan. Agar rus va ingliz tillari o'rtasida farqlar bo'lsa, rus tilidagi ma'm ustunlik qiladi. Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.

